

EVENTO
[イベント]

Realização do Mercado das Pulgas MOTTAINAI FEAR

ふえあ ぶりーまーけっと かいざい
もったいないフェア(フリーマーケット)を開催します



◇ Estamos recrutando pessoas que queiram abrir a barraca no dia. Para maiores detalhes solicitamos para que contacte o Centro Cooperativo para a Construção da Cidade [Furatto], de segunda ~ sexta (das 9:00 hs AM às 14:00 hs PM).

Data	20 de setembro (domingo) No caso de chuva, será no dia 27 de setembro (dom.)
Horário	das 10:00 hs da manhã ~ 15:00 hs da tarde
Local	Estacionamento do Centro Cooperativo para a Construção da Cidade [FURATTO]
Informação e Requerimento	Centro Cooperativo para a Construção da Cidade [FURATTO] ☎43-6315 Kyoudou Machi Zukuri Center [FURATTO]

EVENTO
[イベント]

Bazar de Caridade Previdenciária

ふくし ちゃりていーばざー
福祉チャリティーバザー

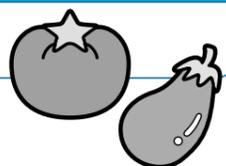
◇ Os valores arrecadados de venda do bazar de caridade, serão utilizados para o benefício de obras sociais.

Data	26 de setembro (sábado)
Hora	das 9:30 hs da manhã ~ 15:00 hs da tarde ※Dependendo da situação dos produtos do bazar, o horário de encerramento poderá ser antecipado.
Local	Ginásio Esportivo Municipal (Shimin Taiiku-kan)
Informação	Conselho de Previdência Social do Município (Shi Shakai Fukushi Kyougikai) ☎42-7914

EVENTO
[イベント]

Sorteio Surpresa na Feira ASAPPARA

いち おたのし みちゅうせんかい
あさっぱら市お楽しみ抽選会



◇ Os produtores locais que vendem os seus produtos como legumes e frutas na Feira Asappara, em agradecimento diário aos fregueses, irá realizar o sorteio de prêmios.

Data	26 de setembro (sábado) No caso de chuva, será no dia 3 de outubro (sábado)
Horário	A partir das 7:00 hs da manhã ~ ※ Tão logo acabem os prêmios o sorteio será encerrado
Local	Estacionamento do Sucursal Municipal de Asaba
Conteúdo	Aos fregueses que fizerem compras no dia, será entregue o cupom de sorteio. Cada unidade de cupom dará direito a participar de uma rodada de sorteio.
Informação	Divisão de Política Agrícola Setor de Planejamento de Política Agrícola ☎44-3133

FUKUROI

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Inscrições Abertas para as Creches Municipais do Ano Fiscal de 2010

へいせい22ねんど ほいくじょ えん にゅうしょえんじ ぼしゅう
平成22年度の保育所(園)の入所園児を募集します

Nome da Creche	Local • Telefone	Faixa Etária	Horário de Funcionamento
Meiwa Dai-ichi Hoikuen	Kamiyamanashi 831-3 ☎49-0571	a partir dos 6 meses ~ até o ingresso escolar	seg~sex... 7:15 ~ 18:45 sábado... 7:15 ~ 17:30
Meiwa Dai-ni Hoikuen	Kawai 963-8 ☎43-8488	a partir dos 6 meses ~ até o ingresso escolar	seg~sex... 7:15 ~ 18:45 sábado... 7:15 ~ 17:30
Lumbini Hoikuen	Moroi 1056-2 ☎23-4833	a partir dos 3 meses ~ até o ingresso escolar	seg~sex... 7:00 ~ 19:00 sábado... 7:00 ~ 17:00
Asaba Hoikuen	Matsuhara 1803-3 ☎23-2388	a partir dos 6 meses ~ até o ingresso escolar	seg~sex... 7:00 ~ 19:00 sábado... 7:30 ~ 17:30
Fukuroi Haro Hoikuen	Shimoyamanashi 559-1 ☎49-3399	a partir dos 3 meses ~ até o ingresso escolar	seg~sex... 7:00 ~ 19:00 sábado... 7:30 ~ 17:30
Fukuroi Minami Hoikujo	Takao 676-2 ☎42-2547	de modo geral a partir dos 10 meses ~ até o ingresso escolar	seg~sex... 7:15 ~ 19:00 sábado... 7:15 ~ 13:00
Lumbini Dai-ni Hoikuen	Asaba 1248 ☎23-0670	a partir dos 3 meses ~ até o ingresso escolar	seg~sex... 7:00 ~ 19:00 sábado... 7:00 ~ 17:00
Meiwa Kasui Hoikuen	Kunou 2991-1 ☎43-5886	a partir dos 3 meses ~ até o ingresso escolar	seg~sex... 7:15 ~ 18:45 sábado... 7:15 ~ 17:30
Tampopo Hoikuen	Aino Higashi 2-6-4 ☎42-9543	a partir dos 6 meses ~ até o ingresso escolar	seg~sex... 7:15 ~ 19:00 sábado... 7:30 ~ 17:30
Kasahara Hoikujo	Okazaki 567-1 ☎23-3501	de modo geral a partir dos 10 meses ~ até o ingresso escolar	seg~sex... 7:15 ~ 19:00 sábado... 7:15 ~ 13:00

Condições de Ingresso Criança cujo a família não pode cuidá-la devido ao trabalho
Horário de Funcionamento É diferenciado por cada creche (basicamente seria, das 8:30 ~ 16:30hs, sendo possível utilizar horas-extras devido o horário de trabalho).
Taxa da Creche Será diferenciado pela idade da criança, pelo valor do imposto de renda e pelo valor do imposto municipal.
Refeição ▽Até 2 anos de idade...alimento básico e complementar (prato principal e guarnição)
 ▽A partir de 3 anos de idade...alimento complementar (guarnição)
Inscrição No Sucursal Municipal Asaba, Divisão Infantil Sukoyaka / 2º andar, ou na Prefeitura Municipal, Divisão de Promoção Felicidade / 1º andar.
Período de Inscrição 1 de setembro (terça) ~ 4 de outubro (domingo)

Será realizado o atendimento de inscrição no domingo
Dias 27 de setembro (domingo), 4 de outubro (domingo)
Horário 9:00 ~ 15:00 hs
Local Prefeitura Municipal Saguão Público do 1º andar

◇Para as pessoas que queiram visitar a creche, solicitamos que contacte diretamente a creche que deseja visitar.
Informação e Inscrição Divisão Infantil Sukoyaka ☎23-9238
Inscrição Divisão de Promoção Felicidade ☎44-3184

INFORMAÇÃO [お知らせ]

A partir de 1 de outubro haverá a Renovação do Cartão do Seguro Nacional de Saúde

10がつ 1にち こくみんけんこうほけん こくほ ほけんしょう あたらしく
10月1日から国民健康保険(国保)保険証が新しくなります

- ◇ O período de validade do cartão do seguro de saúde que utiliza atualmente (cor creme) irá se expirar no dia 30 de setembro. O novo cartão do seguro de saúde (cor púrpura) será enviado por via postal até o final de setembro, sendo assim a partir de 1 de outubro (quinta) em diante solicitamos para que esteja inutilizando o cartão velho.
- ~ Quando receber o Cartão do Seguro de Saúde enviado ~
- ◇ O novo cartão do seguro de saúde continua sendo igual ao cartão anterior, ou seja 1 cartão para cada pessoa inscrita. Ao receber pedimos para que esteja verificando o conteúdo dos dados registrados no cartão. Caso encontre dados incorretos, solicitamos que contacte o Setor de Seguro e Aposentadoria da Prefeitura Municipal ou o Setor de Atendimento ao Público do Sucursal Municipal.
- ◇ Para as pessoas que fizeram a inscrição no Seguro Social (Shakai Hoken) e afins, será necessário requerer o cancelamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokuho).
- ~ Renovação do Cartão do Seguro de Saúde de Estudante ~
- ◇ Quando residir fora do município do endereço residencial devido os estudos, e caso necessite a emissão do Cartão do Seguro de Saúde de Estudante, será necessário requerer. Deste modo, requeira trazendo a cópia da Caderneta de Estudante ou o Atestado de Matrícula Escolar.
- ~ Quando ocorrer perda ou dano ~
- ◇ Emitiremos a segunda via, para tanto solicitamos que compareça à prefeitura trazendo um documento de identificação pessoal.

■ Informação Prefeitura Municipal de Fukuroi ☎44-3113 Sucursal Municipal Asaba ☎23-9212

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Coluna MEMORANDO

ひとくちメモ

- **Situação dos danos causados pelo [Terremoto com foco na Baía Suruga (Suruga-wan)]**
De manhã cedo, no dia 11 de agosto ocorreu o terremoto, e na região do município de Fukuroi foi observado o tremor forte de escala 5. Informamos abaixo, a situação dos danos causados pelo terremoto na cidade.

Dano humano	▽ferimento leve...1 vítima (deslocamento do ombro)
Dano material	▽queda do telhado dos domicílios...70 casos ▽queda do telhado do salão público...1 caso ▽inclinação do poste de eletricidade...3 casos ▽afrouxamento do cabo elétrico・ queda da cobertura...2 casos ▽tombamento de adornos do templo...3 peças ▽tombamento da pedra do túmulo...1 caso
Dano da linha de vida	▽turvação da água da torneira...10 casos

- **Preparando-se contra o terremoto, vamos fixar os móveis**
Para reduzir os danos causados pelo tombamento e queda de móveis em terremotos, o município promove o auxílio para o procedimento de fixação dos móveis (Kagu no kotei jigyou).

Enquadram-se residentes de Fukuroi
Móveis que se aplicam móveis de uso domiciliar, tais como armários, guarda-louças, mesas, geladeiras e afins
Taxa o município arcará com 6/5 das despesas de fixação dos móveis (Fixação de até 6 móveis por família. O valor do encargo próprio é conforme a tabela abaixo).



Número de móveis fixados	Valor do encargo próprio
2 peças de móveis	¥1,600
3 peças de móveis	¥2,500
4 peças de móveis	¥3,300
5 peças de móveis	¥4,100
6 peças de móveis	¥5,000

Forma de requerer preenchendo o formulário de requerimento que se encontra em cada um dos centros comunitários da cidade, enviando-o por via Fax ou por via postal à Prefeitura Municipal, Divisão de Prevenção de Desastres (Bousai-ka), 2º andar, ☎44-3108, ou no Sucursal Municipal, Divisão de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu-ka), 2º andar, ☎23-9212.

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Início da Campanha de Outono de Segurança Nacional no Trânsito

あき ぜんこくこうつうあんぜんうんどう はじまります
秋の全国交通安全運動が始まります

- ◇ O período da [Campanha de Outono de Segurança Nacional de Trânsito] será do dia 21 a 30 de setembro.
- ◇ **Principais Metas desta Campanha**
- ◇ Prevenção de Acidentes de Trânsito ao caminhar ao entardecer e durante a noite · ao transitar com o carro
- ◇ Uso correto e eficaz do cinto de segurança em todos os assentos e o assento infantil
- ◇ Eliminação do ato de dirigir alcoolizado
- ◇ Vamos por em prática! A [Condução defensiva] para auto proteger-se



■ Informação Divisão de Desenvolvimento Regional Setor de Prevenção de Acidentes de Trânsito ☎44-3125

SAÚDE [健康ガイド]

Empreendimento de Promoção de Exame de Câncer Específico para Mulheres

じょせいとくゆう けんさすいしんじぎょう
女性特有のがん検査推進事業

O [Empreendimento de Promoção de Exame de Câncer Específico para Mulheres], está sendo realizado subsidiado pelo país, para fins de diagnóstico precoce, e para difundir e esclarecer uma conscientização correta do câncer que acomete as mulheres, sendo o câncer cervical e o câncer de mama.

Para as pessoas que se aplicam, no final do mês de setembro, será enviado a Caderneta de Exame (Kenshin Techō) e o Cupom Gratuito para o Exame (Muryou Kupon-ken). Solicitamos que esteja utilizando-os quando realizar o Exame ginecológico (Exame de Câncer Uterino, ou Exame de Câncer Mamário) promovido pelo município (Pessoas que irão realizar o exame individualmente, ou que irão realizar o exame na empresa, não será possível utilizar este cupom).

Pessoas que se aplicam

Pessoas de sexo feminino que têm o registro do endereço no Município de Fukuroi a partir de 30 de junho de 2009, e que se enquadram nas seguintes faixas etárias.

Exame de Câncer Uterino	
21 anos de idade	Nascidas de 2 de abril de 1988 ~ 1 de abril de 1989
26 anos de idade	Nascidas de 2 de abril de 1983 ~ 1 de abril de 1984
31 anos de idade	Nascidas de 2 de abril de 1978 ~ 1 de abril de 1979
36 anos de idade	Nascidas de 2 de abril de 1973 ~ 1 de abril de 1974
41 anos de idade	Nascidas de 2 de abril de 1968 ~ 1 de abril de 1969

Para informações maiores, solicitamos que veja o informativo enviado junto com a Caderneta de Exame e o Cupom Gratuito.



Exame de Câncer Mamário	
41 anos de idade	Nascidas em 2 de abril 1968 ~ 1 de abril de 1969
46 anos de idade	Nascidas em 2 de abril 1963 ~ 1 de abril de 1964
51 anos de idade	Nascidas em 2 de abril 1958 ~ 1 de abril de 1959
56 anos de idade	Nascidas em 2 de abril 1953 ~ 1 de abril de 1954
61 anos de idade	Nascidas em 2 de abril 1948 ~ 1 de abril de 1949

■ Informação Centro de Saúde de Fukuroi (Fukuroi Hoken Center) ☎42-7275